

RU

Интерпретация *vina liques* в оде Горация «к Левконое» (I, 11)

Голикова М. С.

Аннотация. Цель исследования - определить круг возможных интерпретаций отрывка *vina liques* в оде Горация I, 11 (Hor. Carm. I, 11). Научная новизна заключается в том, что впервые комплексно проанализирован фрагмент, традиционно оставляемый вне отдельного научного интереса как второстепенный по отношению к более известным строкам оды I, 11. В результате исследования систематизированы основные подходы к толкованию отрывка, выявлена специфика употребления глагола *liquare*, очерчен круг возможных интерпретаций *vina liques* на основе данных семантического и культурно-исторического анализа, установлена непротиворечивость традиционных и новых предложенных интерпретаций.

EN

Interpretation of *Vina Liques* in Horace's Ode "To Leuconoe" (I, 11)

Golikova M. S.

Abstract. The aim of the study is to determine the range of possible interpretations of the *vina liques* passage in the ode of Horace I, 11 (Hor. Carm. I, 11). The scientific novelty lies in the fact that for the first time one fragment is comprehensively analysed that traditionally left out of separate scientific interest as a secondary one to the more well-known lines of the ode I, 11. As a result of the study, the main approaches to the interpretation of the passage have been systematized, the specifics of using the verb *liquare* have been identified, the range of possible interpretations of *vina liques* based on the data of semantic and cultural-historical analysis has been outlined, and the consistency of traditional and new proposed interpretations has been established.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена значимостью наследия древнеримского поэта Квинта Горация Флакка (65 до н.э. – 8 до н.э.) для европейской и русской культуры. Ода I. 11, или как ее еще называют "ad Leuconoen" («к Левконое»), или "carpe diem" – одна из самых известных (Commager, 1957, с. 73). Это небольшое стихотворение – высокий образец латинской поэзии, но особую популярность оно получило благодаря выражению *carpe diem*, ставшему слоганом оscarоносного фильма «Общество мёртвых поэтов» (реж. Питер Уир, 1989 г.). По мнению лингвиста Чи Луу (Luu, 2019), оно стало «одной из самых широко известных и важных фраз для современной культуры», которые «понимаются в настоящее время в значении, противоречащем оригинальному авторскому замыслу». Для интерпретации стихотворения в целом важно понимание каждого элемента текста, поэтому интерпретация другого, менее популярного фрагмента оды – *vina liques*, который с позиции герменевтического подхода стал «тёмным местом», нуждающимся в прояснении, – актуальная задача. Стихотворение часто переводится на современные языки: известно минимум 47 литературных переводов на русском языке, опубликованных с 1730 по 2021 г., в которых фраза *vina liques* переводится в широком спектре значений: «ешь, пей и веселись», «вино знай очищай», «медленно вина лей», «оживив вином беседу», «пей чашу радости», «налей мне вина», «не жалея вина», «в кругу друзей умей веселым быть» или вообще опускается (Квинт Гораций Флакк, 2021b). Такие переводческие интерпретации ценны тогда, когда они «не противоречат внешним критериям достоверности» (Perrine, 1962, с. 393-394). По мысли Д. С. Лихачёва (1989), «внеисторическое истолкование всегда крайне субъективно, так как изъятие из контекста эпохи делает произведение крайне неустойчивым. Только историческое отношение к произведению стабилизирует понимание произведения и делает истолкование его доказательным» (с. 22). Для достижения указанной цели необходимо решить следующие задачи:

- изучить и обобщить опыт научного толкования *vina liques* в существующих исследованиях оды I, 11;
- провести историко-культурный анализ отрывка *vina liques*;
- провести лексико-семантический анализ глагола *liquare*.

Методы исследования в русле герменевтического подхода: историко-культурный, контекстуальный и лексико-семантический анализ.

Теоретической базой являются исследования по интерпретации текста: П. Рикёра (2008), Д. С. Лихачёва (1989), Л. Перрин (1962), Е. Д. Хирша (1973); и литературному наследию Горация: Р. Е. Гримма (1963), М. М. Гринфельда (Квинт Гораций Флакк, 2021а), Г. Девиса (2007), Ф. Клингера (Horatius Q. Flaccus, 1982), М. С. Марсилио (Marsilio, 2010), А. П. МакКинли (McKinlay, 1946).

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения его результатов при переводах Горация на русский и иностранные языки. Так как ода I, 11 традиционно используется в качестве материала для изучения латинского языка, результаты исследования могут быть использованы в обучающем процессе в рамках курсов по латинскому языку, античной культуре и литературе.

Основная часть

Ода I, 11 состоит из 8 строк, написанных асклеиадовой строфой:

“Tu ne quaesieris, scire nefas, quem mihi, quem tibi
finem di dederint, Leuconoe, nec Babylonios
temptaris numeros. ut melius, quidquid erit, pati.
seu pluris hiemes seu tribuit Iuppiter ultimam,
quae nunc oppositis debilitat pumicibus mare
Tyrrhenum: sapias, **vina liques**, et spatio brevi
spem longam reseces. dum loquimur, fugerit invida
aetas: carpe diem, quam minimum, credula postero” (Horatius Q. Flaccus, 1982, с. 13).

Стихотворение, в котором Гораций обращается к женщине Левконое, условно можно разделить на три части. Первая, *tu ne quaesieris...* содержит порицание увлечения Левконой пустыми гаданиями и призыв не пытаться узнать будущее, момент смерти. Вторая часть – это описание зимней бури – метафора человеческой судьбы, конец которой неотвратимо приближается. Третья часть содержит призывы к конкретным действиям (в форме конъюнктивного императива), на которых Левконой должна сосредоточиться: «будь мудрой», «цеди вина» (*vina liques*), «надежду кратким промежутком режь», «не надейся на далекое будущее». Гораций напоминает, что время бежит, недоброжелательно к живущим, и призывает: *carpe diem* (это выражение можно интерпретировать и перевести по-разному: «лови, извлекай, срывай день как плод или цветок») (Marsilio, 2010, с. 117). Нужно сконцентрироваться на настоящем моменте, а не на туманном будущем.

Рассмотрим основные подходы к интерпретации *vina liques* в комментариях к Hor. I.11. Наследие Горация – объект многочисленных исследований и комментирования. Однако, по замечанию Р. Е. Гримма, оду I, 11 можно назвать исключением, так как она «по сравнению с другими считается относительно простой» (Grimm, 1963, с. 313). Фрагмент *vina liques* – наименее растолкован филологами, так как, с одной стороны, стоит в ряду пожеланий-приказаний, центральное из которых – *carpe diem*; с другой стороны, *liques* допустимо расценивать как дополнение к *vinum*. «Вино» – метафора жизни, любви и удовольствия, часто встречающийся символ в поэзии Горация уже основательно изучался в трудах Г. Девиса (Davis, 2007), С. Коммаджера (Commager, 1957), А. П. МакКинли (McKinlay, 1946).

Ранние комментаторы не считают нужным особо разъяснять это словосочетание. Помпоний Порфирион (II в. н. э.) – древнейший комментатор Горация – не дает определения *vina liques*. (Pseudo-Acro, Pomponius Porphyrio..., 1864, с. 142). Возможная причина: обыденность процесса «цедить вино» для современников. Прямое толкование *vina liques* как «процеживай вино» (отделяй ненужное, грязное) можно определить как базовую интерпретацию, впоследствии часто встречающуюся (Квинт Гораций Флакк, 2021b). Римский грамматик Акрон Гелений (III в. н.э.) дает краткий комментарий к *liques*: “consumes, potando proferes”, т.е. ешь и пей, призыв к распитию вина (Pseudo-Acro, Pomponius Porphyrio..., 1964, с. 142). Такое толкование, выносящее на главное место в словосочетании слово «вино», более подробно раскрывают последующие комментаторы. М. М. Гринфельд, автор комментированного собрания Горация, озаглавивший оду I, 11 «Наставление эпикурейца», пишет: «В этой оде Гораций проводит мысль, что следует наслаждаться жизнью, пока молодость располагает к веселью и не наступила еще старость» (Квинт Гораций Флакк, 2021а). Сходно мнение М. С. Марсилио: «Гораций хочет разделить с Левконой радости настоящего, главным образом вино и любовь, пока время есть» (Marsilio, 2010). Г. Девис (Davis, 2007) замечает, что ошибочным было бы также воспринимать призыв к винопитию и особенно очевидное сочетание вина и мудрости здесь (*sapias, vina liques*) как пропаганду примитивного удовольствия и вульгарных нравов. Гораций – прежде всего наследник эпикурейской мысли: «...умеренное (цеди) потребление еды и напитков усиливает “кинетические” удовольствия жизни – в отличие от “бездумного гедонизма”...» (с. 214). В то же время *vina liques* можно, по мнению С. Коммаджера (Commager, 1957), трактовать как «символы свободы и профессионального занятия», которые являются противоположностью образу зимы (в 4 строчке), неотвратимо приближающейся смерти и попыткам Левконой предсказать этот роковой миг (с. 73).

Как отдельную традицию можно выделить интерпретацию *vina liques* в контексте анализа имени Левконой. Обычный адресат стихов Горация – Хлоя. Кто такая Левконой, не известно, так же как и причины обращения именно к ней и цель использования такого персонажа. Поэтому имя героини, этимология которого является объектом притяжения исследовательского интереса, предоставляет возможность для многочисленных интерпретаций. «Leuconoe – происходит от древнегреческого прилагательного λευκός, что означает светлый, яркий,

ясный, особенный, счастливый» (Marsilio, 2010, с. 118). Некоторые исследователи видят сочетание нескольких корней: *λεῦκος* и *νόος* – ум, разум – и трактуют «Левконоя» либо как «простодушная» и даже «глупенькая», ведь она пытается познать жизнь через астрологию; или, напротив, «благоразумная», имеющая «ясный, светлый и чистый ум» (Marsilio, 2010, с. 118). В такой интерпретации имени *liques* получают новые смысловые грани. «Значение “ясный ум” соответствует желанию Левконой ясно видеть будущее; в то время как “чистый ум” прекрасно совпадает с задачей, которую Гораций предписывает ей во фразе *vina liques*: она должна “процедить вино”, чтобы удалить его примеси» (Marsilio, 2010, с. 121). М. Марсилио также отмечает параллель между именем Левконой и одним из значений глагола *liquare*, которое встречается у римского ритора Квинтилиана, – очищать речь, делать мысль ясной и прозрачной (Marsilio, 2010). Призыв цедить вино может быть связан с очищением речи и сознания, которые Левконой затуманила своими гаданиями (Marsilio, 2010, с. 122).

Р. Е. Гримм интерпретирует образ Левконой прежде всего как образ служанки. В целом его подход к интерпретации оды – максимальное приближение к реалиям. На основании хронологического анализа и географии местности, где в теории должна находиться вила Горация, времени, когда должна была быть написана ода, – упоминание Тирренского моря и скалистого берега – понятная для современников отсылка к извержению Везувия и внезапной трагической гибели Помпей в 79 г. н.э. (Grimm, 1963, с. 314-315). В этом же ключе Р. Е. Гримм комментирует *vina liques*. Своей прислужнице Гораций советует не гадать, а заняться своей прямой обязанностью служанки – цедить вино. Р. Е. Гримм рассматривает последующее приказание *spatio brevi spes longam reseces* (ограничивай надежды кратким промежутком) как принципиально важное для раскрытия смысла, а *liques* (лей) – как оппозицию *reseces* (режь). Соответственно, общее толкование двух отрезков получается следующим: живи настоящим, занимайся своим делом и не думай ни о чём, сконцентрируйся на своих должностных задачах, а не на дальних перспективах.

Другой исследовательской традицией, в ракурсе которой затрагивается *vina liques*, является внимание к серии глаголов, обращенных к Левконой в 6-8 строках стихотворения (*sapere, liquare, resecare, carpere*). Многие исследователи согласны, что эти слова связаны с природой, земледелием и садовой терминологией, которая подводит к толкованию призыва *carpe diem* как к сбору урожая, плодов, цветов и бутонов жизни, процеживанию жизни как вина, а не в значении «лови день» (Grimm, 1963, с. 316; Marsilio, 2010, с. 121), которое «явно нашло отклик у людей за последние тридцать лет» и «вместо того, чтобы поощрять глубокое наслаждение настоящим моментом, заставляет нас схватить время и поглотить его до того, как оно исчезнет, или до того, как мы уйдём» (Луц, 2019).

Таким образом, можно выделить две контекстные тенденции в интерпретации *vina liques*: в ракурсе образа Левконой и как дополнение к другим ключевым отрывкам: вино, будь мудра, режь надежду, срывай день. Далее обратимся непосредственно к исследованию процесса *liquare*, к которому Гораций призывает Левконой, проведем анализ вне оппозиционного значения по отношению к другим частям оды, с перспективой найти новые нюансы интерпретации, основываясь на указании Р. Е. Гримма (Grimm, 1963, с. 316), что «возможны и другие толкования», и на предпосылки П. Рикёра (2008) о продуцировании в интерпретации множественности смыслов. В анализе будем руководствоваться правилами верификации интерпретации в изложении Е. Д. Хирша (Hirsch, 1973, с. 236): внимание к языку текста, понимание всех нюансов фразы, общее соответствие контексту и наибольшей вероятности, выбор наиболее непротиворечивых интерпретаций и преимущественно простых объяснений (Perrine, 1962, с. 393-394).

Проведем историко-культурный анализ. Что же представляет собой процесс процеживания, который комментатор II в. н.э. не считает нужным объяснять ввиду обыденности и общеизвестности этой бытовой операции? Перед употреблением вино часто процеживали, чтобы удалить осадок, то есть пропускали через металлическое ситечко *colum* (колум), или более распространенный и недорогой его вариант – *saccus* (саккус). Встречаются несколько мнений о материале и формах *saccus*: конусовидная корзинка мелкого плетения из прутьев (*saccus vinarius*) или простой кусок грубой материи. Тканевый *saccus* могли накладывать на *colum* или использовать отдельно. При процеживании на сито или ткань могли класть добавки с ароматическими или лечебными травами, специями или снегом для охлаждения напитков (в таком употреблении древнеримские авторы называют инструменты *saccus vinarius* или *colum vinarius*) (Lewis, Short, 1879; Ramsay, 1875, с. 1203).

К процеживанию могли прибегать в следующих случаях: если вино было плохого качества или с мутным осадком. Чтобы сделать вино пригодным для употребления, в качестве очищающих добавок использовали «мелькоизмельченный древесный уголь, яичный белок, бычью кровь, молоко, рыбный клей или гуммиарабик», которые добавляли в напиток, чтобы они «оттягивали на дно всю муть», затем вино процеживали непосредственно перед употреблением. (Подробно процесс описывает древнеримский писатель Плиний Старший в «Естественной истории» XIV (Plinius Gaius Secundus, 2021).) После очистки вино нужно было пить сразу, его уже невозможно было хранить дольше: оно стремительно выдыхалось и теряло вкус (Ramsay, 1875, с. 1203).

Процеживанию подвергались не только дешевые, но и деликатные вина. Причина, вероятно, – еще одна популярная цель процеживания – снизить крепость вина, чтобы выпить больше и не пьянеть (Becker, 1838, с. 171). Плиний Старший в «Естественной истории» пишет о процеживании вина: «Более того, чтобы мы могли еще больше проглотить, мы решили уменьшать его силы, проталкивая его через полотняное сито» (XIV, 28) (Plinius Gaius Secundus, 2021). Однако такая операция умаляла вкус напитка. Плохая ткань саккуса могла испортить любое вино. Гораций пишет (Сатиры 2.4.54): «Если цедить сквозь холстину вино, то весь вкус потеряет» (Horatius Q. Flaccus, 1982, с. 222). Саккус все же мог использоваться и с хорошими винами, как упоминает Марциал (VIII, 45): «Пусть же столетняя муть из амфоры усохшей струится / И потихоньку сквозь холст светлым стекает вином» (Martialis Marcus Valerius, 2021). Это указывает на важность качественного инструмента для этой очистки, который может либо прибавить оттенки вкуса и свежести, либо все испортить.

Основываясь на культурно-исторических реалиях процесса процеживания вина в Древнем Риме, мы можем включить в интерпретационное поле ряд значений:

- как вино после процеживания сразу выдыхается и должно быть использовано немедленно, так и жизнью (свободой, возможностями самореализации в деле) следует наслаждаться не откладывая;
- как вино предпочтительно очищать от мутного осадка и примесей, так же следует очищать и жизнь (облегчай ее, тогда можно будет пить больше, но не пьянеть);
- важность того, как и чем ты очищаешь, процеживаешь вино жизни (плохой инструмент может испортить весь вкус вина (бытия)).

Обратимся к лексико-семантическому анализу глагола *liquere*. Для обозначения фильтрации вина древнеримские авторы используют три основных глагола: *defaecare*, *liquare*, *colare*, *saccare* (Becker, 1838, с. 171). *Liquo*, *āvi*, *ātum*, *āre* – использованный Горацием в этом стихотворении имеет следующие значения:

1. делать жидким, разжижать, растоплять; плавить;
2. в переносном значении: делать чистым, фильтровать, очищать, процеживать (*vinum*), промывать;
3. освобождать от лишнего, делать ясным, упрощать (Дворецкий, 1976, с. 596; Lewis, Short, 1879).

Синонимы *liquare* – *defaecare*, *colare*, *saccare* не менее популярны в латинских текстах. Все три глагола имеют общее значение «очищать», «чистить», «процеживать», «фильтровать» (то есть отделять одну субстанцию от другой, хорошее от плохого) и сочетаются со словом *vinum* (Lewis, Short, 1879).

Для понимания авторского выбора *liquare* следует выявить различия между глаголами. Такая разница прослеживается на семантическом уровне в корнях этих глаголов. *Defaecare* родственен *faex* – «муть», «остатки», «отбросы» (Дворецкий, 1976, с. 415; Lewis, Short, 1879). *Colare* – существительному *colum* – сито, цедильное ситце, решето, песочный фильтр (Дворецкий, 1976, с. 205; Lewis, Short, 1879). *Saccare* – существительному *saccus* – мешок, сумка. Только *liquare* родственен другому глаголу второго спряжения – *liquere*: быть жидким, текучим, ясным, светлым, безоблачным (Walde, 1910, с. 435). В редких случаях *liques* даже определяют как форму будущего времени глагола *liquere* (Pseudo-Acro, Pomponius Porphyrio..., 1864, с. 142). По сравнению с синонимами *liquare* имеет более выраженное глагольное значение действия (течь, струиться), то есть процесса, в более широком значении, чем «отделении мути, грязи, осадка». Можно реконструировать цепочку семантического развития *liquare*: делать жидким, разжижать, вследствие становится чище, яснее, прозрачнее; менять структуру: превращаться в новую субстанцию, плавиться. В таком ракурсе очевиднее проявляется связь с существительным *vinum* как метафорой жизни: новыми интерпретациями *vina liques* могут быть не только «очищай свою жизнь», но «переплавляй, меняй, трансформируй свою жизнь».

Еще одно неочевидное семантическое значение выражения *vinum liquare* упоминается в латинском словаре Льюиса (Lewis, 1890) в словарной статье *vinum*. Фраза *sapias, vina liques* дается со значением «в изобилии», такое употребление встречается не только у Горация, но также у Вергилия и Овидия. Сходное значение имеет существительное *saccus*, о культурно-исторической связи которого с глаголом *liquare* говорилось выше. Гораций часто употребляет это слово для обозначения огромного богатства (Сатиры 1, 1, 70; 2, 3, 149) (Horatius Q. Flaccus, 1982, с. 213, 163). С таким оттенком смысла *vina liques* может быть интерпретировано как «лей вино в изобилии», то есть «будь щедр, живи широко, полной жизнью».

Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы. Существует два традиционных подхода к рассмотрению *vina liques* (как контекстная оппозиция имени Левконоя или в оппозиции к другим смысловым элементам оды), в свете которых даны следующие основные интерпретации:

1. процеживай, очищай вина;
 2. пей вино;
 3. цеди вина (занимайся своим делом, обязанностью);
 4. очищай свое сознание, ум, речь; удаляйся от суетных гаданий;
 5. «цеди вина» как часть природной земледельческой жизни (= относись к проявлениям жизни как к плодам винограда и сада);
 6. наслаждайся каждым мгном (жизнь быстротечна);
 7. раздели с «другим» радости настоящего, главным образом вино и любовь, пока есть время.
- Возможные новые интерпретации на основе культурно-исторического анализа:
8. пей вино (жизни) сразу, наслаждайся уже сейчас, не откладывая жизнь «на потом» (сразу после процеживания вино выдохнется и станет непригодно для употребления);
 9. будь трезва, удаляйся от опьянения (в широком значении);
 10. взбодрись, прибавь в свою жизнь то, что сделает ее наполненной и здоровой (аналогично тому, как специи при процеживании освежают и делают вкус вина более изысканным, бодрящим и лечебным);
 11. будь внимательна к «инструменту», которым процеживаешь/ измеряешь/ анализируешь/ очищаешь жизнь (плохой *saccus* может испортить вино).
- Возможные новые интерпретации на основе лексико-семантического анализа:
12. будь щедр к жизни, бери ее в изобилии;
 13. концентрируйся на процессе жизни в ее изменении и движении;
 14. трансформируй, переплавляй, меняй материю жизни.

Ошибочно было бы настаивать на одном исключительно правильном толковании оды. Совокупность исследовательских трактовок способствует раскрытию смысловой многогранности стихотворения. Дальнейшие перспективы исследования связаны с расширением и уточнением представленных в статье вариантов интерпретаций, которые гипотетически будут обнаружены при сопоставлении фрагмента с другими смысловыми отрывками стихотворения при помощи других видов анализа.

Все предложенные и рассмотренные в настоящей статье интерпретации взаимно непротиворечивы, были построены в соответствии с законами формальной логики, не содержали внутренних противоречий, следовательно, отвечают критериям достоверности интерпретации. Результаты исследования показывают, что историко-культурная и семантическая интерпретация *vina liques* является значимым элементом в структуре стихотворения и необходимым звеном для целостного понимания оды I, 11.

Источники | References

1. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. М.: Русский язык, 1976.
2. Квинт Гораций Флакк. Избранные стихотворения. Оды и Эподы / комментарии М. М. Гринфельд. 2021a. <https://www.horatius.ru/index.xps?5>
3. Квинт Гораций Флакк. Переводы и материалы. Carmina I XI. 2021b. URL: <https://www.horatius.ru/index.xps?3.111>
4. Лихачев Д. С. О филологии. М.: Высшая школа, 1989.
5. Рикёр П. Конфликт интерпретаций. Очерки о герменевтике. М.: Академический Проект, 2008.
6. Becker W. A. Gallus oder römische Scenen aus der Zeit Augusts: zur Erläuterung der wesentlichen Gegenstände aus dem häuslichen Leben der Römer. Leipzig: Friedrich Fleischer, 1838. Bd. 2.
7. Commager S. The Function of Wine in Horace's Odes // Transactions and proceedings of the American Philological Association. 1957. № 88.
8. Davis G. Wine and the symposium Cambridge Companions to Literature / ed. by S. Harrison. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
9. Grimm R. E. Horace's "Carpe Diem" // The Classical Journal. 1963. № 7 (58).
10. Hirsch E. D. Validity in interpretation. New Haven - L.: Yale University Press, 1973.
11. Horatius Q. Flaccus. Opera / ed. by F. Klingner. Leipzig: Teubner, 1982.
12. Lewis C. T. An Elementary Latin Dictionary. N. Y. – Cincinnati – Chicago: American Book Company, 1890.
13. Lewis C. T., Short C. A. A Latin Dictionary. Oxford: Clarendon Press, 1879.
14. Luu C. How "Carpe Diem" Got Lost in Translation. 2019. URL: <https://daily.jstor.org/how-carpe-diem-got-lost-in-translation/>
15. Marsilio M. S. Two notes on Horace, odes 1, 11 // Quaderni Urbinati di Cultura Classica. 2010. № 3 (96).
16. Martialis Marcus Valerius. Epigrammata. 2021. URL: <https://latin.packhum.org/loc/1294/2/0#0>
17. McKinlay A. P. The Wine Element in Horace // The Classical Journal. 1946. № 3 (42).
18. Perrine L. The Nature of Proof in the Interpretation of Poetry // The English Journal. 1962. № 6 (51).
19. Plinius Gaius Secundus. Naturalis Historia. Libri XXXVII. Vols. 1-5. 2021. URL: <https://latin.packhum.org/cit/PlinSen/Nat/14.137#1071>
20. Pseudo-Acro, Pomponius Porphyrio. Acronis et Porphyronis Commentarii in Q. Horatium Flaccum / ed. D. Hauthal. Berolinum: Springer, 1864.
21. Ramsay W. Vinum // A Dictionary of Greek and Roman Antiquities / ed. W. Smith, W. Wayte, G. E. Marindin. L.: Murray J., 1875.
22. Walde A. Lateinisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1910.

Информация об авторах | Author information



Голикова Мария Сергеевна¹, к. филос. н.

¹ Московский государственный лингвистический университет



Golikova Maria Sergeevna¹, PhD

¹ Moscow State Linguistic University

¹ golikoff@list.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 12.09.2021; опубликовано (published): 29.10.2021.

Ключевые слова (keywords): античная литература; Квинт Гораций Флакк; ода carpe diem; отрывок vina liques; фрагмент; ancient literature; Quintus Horace Flaccus; carpe diem ode; vina liques passage; fragment.